

Die Städte der Leviten

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ לְאֹמֶר:
Und JHWH sprach zu Mosche in den Steppen Moabs
am Jarden, bei Jericho

2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹיִם מִנְחַלַּת אֲחֻזַּתָם עָרִים לְשֹׁבֵת
*Ordne an den Kindern Jisraels und gib den Leviten vom Erbesitz ihren
Besitz, ihre Städte zum Wohnen*
וּמִגֵּרֶשׁ לְעָרִים סְבִיבְתֵיהֶם תִּתְּנֵנּוּ לְלוֹיִם:
*Und Weidefläche zu ihren Städten, ringsum sie,
sollst du geben den Leviten*

3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבֵת וּמִגֵּרֵשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבַהֲמֹתָם וְלִרְכֻשָׁם
*Und die Städte sind für sie zum wohnen,
und ihre Weideflächen sollen sein für ihr Vieh
und ihren Besitz*
וְלִכְלֹ חַיֵּיהֶם:
Und für all ihre Tiere

4 וּמִגֵּרֵשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֵנּוּ לְלוֹיִם
*Und die Weideflächen ihrer Städte,
die du geben sollst den Leviten*
מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָה אֵלָיךְ אַמָּה סְבִיב:
Von der Stadtmauer, nach draußen 1000 Ellen ringsum

5 וּמִדֹּהָם מִחוּץ לְעִיר אֶת־פְּאֵת־קִרְמָה אֶלְפִים בְּאַמָּה^ו
Ihre Größe draußen vor der Stadt an der Ostseite 2000 Ellen
וְאֶת־פְּאֵת־נֹגֵב אֶלְפִים בְּאַמָּה
Die Südseite 2000 Ellen
וְאֶת־פְּאֵת־יָם אֶלְפִים בְּאַמָּה
Die Westseite 2000 Ellen
וְאֶת פְּאֵת צָפוֹן אֶלְפִים בְּאַמָּה וְהָעִיר בְּתוֹךְ
Die Nordseite 2000 Ellen, und Stadt in der Mitte
זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגֵּרֵשֵׁי הָעָרִים:
Die soll für sie sein die Weideflächen der Stadt

6 וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֶנּוּ לְלוּיִם אֵת שְׁש־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנֶנּוּ

*Und die Städte, die du geben sollst den Leviten,
6 Städte der Zuflucht, die du geben sollst*

לָנוּס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וְעַלֵּיהֶם תִּתְּנֶנּוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר:

um zu fliehen dorthin, der tötend. Wegen ihnen sollst du geben 42 Städte,

7 כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֶנּוּ לְלוּיִם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר

all die Städte, die du geben sollst den Leviten, 48 Städte

אֶתְהֶן וְאֶת־מִגְרֵשֵׁיהֶן:

sie mit ihren Weideflächen

8 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֶנּוּ מֵאַחַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

*Und die Städte, die du geben sollst,
von den Kindern Jisraels,*

מֵאֵת הַרְבִּי תִרְבוּ

von den großen sollst du viele (nehmen)

וּמֵאֵת הַמְּעַט תִּמְעִיטוּ

Und von den kleinen sollst du wenige (nehmen)

אִישׁ כַּפֵּי נַחְלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לְלוּיִם:

*jeder gemäß seines Erbbesitzes
soll geben von den Städten für die Leviten*

Die Zufluchtsstädte

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

Rede zu den Kindern Jisraels und du sagst zu ihnen

כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן:

Wenn ihr durchquerend den Jarden ins Land Kenaan

11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים מְקֹלֵט תִּהְיֶינָה לָכֶם

*Bestimmt ihr für euch Städte,
Städte der Zuflucht sollen sie sein für euch*

וְנוּס שָׁמָּה רֹצֵחַ מִכַּה־נַפֶּשׁ בְּשִׁגָּגָה:

*Und ein Mörder flieht dorthin,
der erschlagend eine Seele durch ein Versehen*

12 וְהָיוּ לְכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט מִזֵּאֵל
Und sind für euch Städte der Zuflucht vor dem Bluträcher
 וְלֹא יָמוּת הַרְצֵחַ עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:
Und nicht soll sterben, der Mörder, bis er gestanden ist vor der
Zusammenkunft der Richter

13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ-עָרֵי מִקְלָט תִּתְּיִינָה לְכֶם:
Und die Städte, die ihr geben sollt,
6 Städte der Zuflucht sollen es für euch sein

14 אֶת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
3 der Städte sollt ihr geben auf der anderen Seite des Jarden
 וְאֶת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
3 der Städte sollst du geben im Land Kanaan
 עָרֵי מִקְלָט תִּתְּיִינָה:
Städte der Zuflucht sollen es sein

15 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם תִּתְּיִינָה שֵׁשׁ-הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט
Und den Kindern Jisraels und den Gast und die Fremden in eurer Mitte,
sollen sein 6 dieser Städte zur Zuflucht
 לָנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכְּהַנֶּפֶשׁ בְּשִׁגָּגָה:
um zu fliehen dorthin, alle die erschlagend eine Seele durch Versehen

16 וְאִם-בְּכֵלִי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא
Wenn er ihn mit einem Werkzeug aus Eisen erschlägt,
und er ist sterbend, ein Mörder ist dieser
 מוֹת יוֹמָת הַרְצִיחַ:
Sterben, sterben soll der Mörder

17 וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא
Wenn durch einen Stein in der Hand, daß er sterben kann durch ihn,
ihn erschlägt und er ist sterbend, ein Mörder ist dieser
 מוֹת יוֹמָת הַרְצִיחַ:
Sterben, sterben soll der Mörder

18 אֹו בְּכֵלִי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא
Oder ein Holzwerkzeug in der Hand, daß er sterben kann durch ihn,
ihn erschlägt und er ist sterbend, ein Mörder ist dieser
 מוֹת יוֹמָת הַרְצִיחַ:
Sterben, sterben soll der Mörder

Die Blutrache

19 גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הַרֹצֵחַ

Ein Bluträcher, dieser soll töten den Mörder

בְּפָגְעוֹ־בּוֹ הוּא יָמִיתֵנּוּ:

Bei seiner Begegnung mit ihm soll dieser ihn töten

20 וְאִם־בְּשִׂנְאָה יִהְדָּפְנוּ

Wenn durch Haß er ihn wergstoßen wird

אוֹ־הַשְּׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיקָה וַיָּמָת:

*oder wirft auf ihn (etwas) durch Vorsatz
und er stirbt*

21 אוֹ בְּאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמָת

*Oder durch Feindschaft ihn erschlägt
durch seine Hand und er stirbt*

מִוַת־יָוִמָת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא

Den Tod soll sterben, der schlagend diesen Mörder

גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הַרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ:

*Der Bluträcher soll töten den Mörder
bei seiner Begegnung mit ihm*

22 וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הִדָּפוּ

*Wenn unversehens, nicht durch Feindschaft
er ihn wegstößt*

אוֹ־הַשְּׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלֵי בְּלֹא צַדִּיקָה:

*Oder wirft etwas auf ihn, allerlei Werkzeug,
nicht durch Vorsatz*

23 אוֹ בְּכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת

*Oder durch jeden Stein, daß er sterben wird durch ihn,
nicht nimmt wahr und fällt wegen ihm und stirbt*

וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבְּקֵשׁ רָעָתוֹ:

Und dieser ist kein Feind für ihn, und nicht wollend ihm Böses

24 וַשִּׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם

*Und die Gemeinde richtet zwischen dem Erschlagenden
und zwischen dem Bluträcher*

עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:

aufgrund dieser Rechtsvorschriften

25 וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הַרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֲלֵי הַדָּם וְהִשִּׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה
*Und rettet die Gemeinde den Mörder aus der Hand des Bluträchers,
 bringt ihn die Gemeinde zurück
 אֶל־עִיר מְקַלְטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה
 zur Stadt seiner Zuflucht, dorthin, wo er geflohen ist
 וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל
 Und wohnt darin bis zum Tod des Hohenpriesters,
 אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:
 der gesalbt ist mit dem heiligen Öl*

26 וְאִם־יֵצֵא יֵצֵא הַרֹצֵחַ
*Wenn auszieht, der Mörder ausziehen wird,
 אֶת־גְּבוּל עִיר מְקַלְטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:
 aus dem Gebiet der Stadt seiner Zuflucht, wohin er geflohen ist*

27 וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֲלֵי הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מְקַלְטוֹ
*Und findet ihn draußen der Bluträcher,
 dem Stadtgebiet seiner Zuflucht
 וְרָצַח גֹּאֲלֵי הַדָּם אֶת־הַרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם:
 Und der Bluträcher tötet den Mörder,
 nicht gibt es für ihn eine Blutschuld*

28 כִּי בְעִיר מְקַלְטוֹ יֵשֶׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל
*Wenn in der Stadt seiner Zuflucht er wohnen wird
 bis zum Tod des Hohenpriesters
 וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־אָרֶץ אֲחֻזָּתוֹ:
 Nach dem Tod des Hohenpriesters kann der Mörder zurückkehren
 hin zum Land seines Besitzes*

29 וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם
*Und dies ist für euch zum Gesetz,
 zur Rechtsvorschrift für eure Generationen
 בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם:
 an all euren Wohnsitzen*

30 כָּל־מַכֵּה־נַפְשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־הַרֹצֵחַ
*Jeder, der erschlagend eine Seele,
 in bezug auf das Wort von Zeugen,
 wird getötet der Mörder
 וְעֵד אֶחָד לֹא־יִעֲנֶה בְּנַפְשׁ לְמוֹת:
 Aber ein Zeuge, nicht soll erhört werden*

31 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנַפְשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמֹת
*Und nicht sollt ihr nehmen ein Lösegeld für die Seele des Mörders,
 da dieser verurteilt ist zum Tod*
 כִּי־מֹת יוּמָת:
denn sterben, er soll sterben

32 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס אֶל־עִיר מְקַלְטוֹ
*Nicht sollt ihr nehmen ein Lösegeld von dem,
 der flieht hin zur Stadt seiner Zuflucht,
 לָשׁוּב לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ עַד־מֹת הַכֹּהֵן:
 um zurückzukehren, um zu bleiben im Land,
 bis zum Tod des Priesters*

33 וְלֹא־תִחַנְיֶפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ
*Und nicht sollt ihr entweihen das Land, in dem ihr seid,
 כִּי הַדָּם הוּא יַחַנִּיף אֶת־הָאָרֶץ
 Denn das Blut, dieses wird entweihen das Land*
 וְלָאָרֶץ לֹא־יִכָּפֵר לְדָם אֲשֶׁר שִׁפְךָ־בָּהּ כִּי־אֵם בְּדָם שִׁפְכוּ:
*Und für das Land, nicht kann Sühne vollzogen werden in bezug auf das Blut,
 das in ihm vergossen worden ist, außer durch das Blut seines Vergießenden*

34 וְלֹא תִטְמָא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ
*Und nicht soll verunreinigt werden das Land,
 in dem ihr seid wohnend*
 אֲשֶׁר אָנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ
da ich bin wohnend in ihrer Mitte
 כִּי אָנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
*Denn ich bin JHWH,
 wohnend inmitten der Kinder Israels*